

English	Deutsch / German	по-русски
A.C.	Wechselstrom	переменный ток
abrasive wear	Abriebverschleiß	износ от истирания
acceleration	Beschleunigung	ускорение
accuracy	Genauigkeit	точность
adhering material	klebender Werkstoff	клеящий материал
adjustable	verstellbar	перемещаемый
alignment error	Fluchtungsfehler	несоосность
angle of inclination	Neigungswinkel	угол наклона
angular	Winkel-	угловой
annealed	geglüht	отожжённый (о стали)
approach cut-section	Anschnitt	отрезок
arc	Bogen	арка
assembly	Montage	сборка, монтаж
balanced tool	augewuchtetes Werkzeug	сбалансированный инструмент
balancing	auswuchten	балансировать
ballscrew	Kugelgewindetrieb	шарико-винтовая передача
base	Sockel / Basis	разъём, панелька
batch	Charge	партия деталей
bearing	Lager	подшипник
bed	Bett	фундамент, основание
bending	biegen	гнуть
black malleable cast-iron	schwarzer Temperguss	ферритный ковкий чугун
blind holes	Sacklöcher	полость, глухое отверстие
bond	Bindung	связь
boring	Aufbohren / Bohren	расточка, бурение
brace	Bohrwinde / Stütze	коловорот, стойка
brittle material	spröde Werkstoffe	хрупкие материалы
build-up cutting edge	Aufbauschneide	нарост на режущей кромке
burr	Grat	заусенец, облой
burr formation	Gratbildung	образование заусенцев
cabinet	Gehäuse	корпус
cable track chain	Führungskette	ведущее звено
cantilever length	Auskraglänge	длина вылета
carbon-fibre reinforced synthetic material	Kohlenstofffaserverstärkte Kunststoffe	углепластики
cased motor	verkleideter Motor	двигатель с обтекателем
cast bore	vorgegossene Bohrung	заранее отлитое отверстие
cavity	Kavität	кавитатор, усилитель
CBN / Cubic Boron Nitride	Kubisches Bornitrid	кубический нитрид бора
centre	Mittelpunkt	центр
centring point	Zentrierspitze	центрирующее остриё
chain-type	Kettentyp	тип цепи
chamfering	Fasen	снятие фаски

chamfers	Anschnittformen	заборная часть форма
changer	Wechsler	переключатель
chatter marks	Rattermarken	выбоины
chattering	Rattern	вибрация
cherry / spherical mill	Kugelfräser	шаровая фреза
chip	Span	стружка
chip breaker	Spanbrecher	стружколом
chip conveyor	Spanförderer	транспортёр для стружки
chip disposal	Späneabfuhr	удаление стружки
chip divider	Spanteiler	стружкодробитель
chip extractor	Späneabsaugung	пневматическое удаление стружки
chip flute	Spannut	стружечная канавка, крепёжный паз
chip wiper	Spanabweiser	стружкоотражатель
chipping	Ausbrüche	вырыв, выколотка
chisel edge	Querschneide	поперечная резка, распил
chuck	Futter	футеровка, облицовка
chute	Schurre	самотёчный лоток, лесоспуск
circular plunge milling	Zirkularbohrfräsen	циркулярное расточное фрезерование
clamping	Spannen	затяжка
clamping claws	Klemmpratzen	зажимные кулаки
clamping wedge	klemmkeile	закладки
cleansing	Säuberung	очистка
climb-cut milling / down milling	Gleichlaufräsen	попутное фрезерование
clocked	getaktet	импульсный
clogging	Spänestau	нарос на режущей кромке
closed-loop	geschlossener Regelkreis	закрытый контур
CNC	Computerized Numerical Control	ЧПУ типа CNC
coarse	grob / roh	грубый/сырой
collect	auffangen	улавливать
column	Maschinenständer	станина станка
compensating chuck	Ausgleichsfutter	компенсирующий патрон
component	Bestandteil	компонент, составная часть
concentricity runout	Rundlaufgenauigkeit	точность по радиальному биению
contact ratio	Eingriffsverhältnis	передаточное число
contact ratio of the facing chamfers	Schneidenüberdeckung	коэффициент перекрытия реж. кромок
contact width	Eingriffsbreite	ширина контакта
continuous-path control	Bahnsteuerung	траекторное управление
control panel	Bedienfeld	панель управления
controllable	steuerbar	управляемый
conventional milling / up	Gegenlaufräsen	фрезерование в

milling		противополож. Направл.
cooling conduits	Kühlmittelkanäle	каналы охлаж. Жидкости
copying milling	Kopierfräsen	копировальное фрезерование
countersinking	Senken	снижение
counterweight	Gegengewicht	противовес
coupling	Kupplung	сцепление
cover	Abdeckung	защитный экран
creep resistant	warmfest	теплоустойчивый
creep resistant alloys	warmfeste Legierungen	термоустойчивые сплавы
cross bore	Querbohrung	поперечное отверстие
cut-off milling	Trennfräsen	разделяющее фрезерование
cutting angle	Spanwinkel	передний угол резания
cutting arc angle	Schnittbogenwinkel	угол резания
cutting depth	Schnitttiefe	глубина реза
cutting edge chipping	Schneidenausbrüche	сколы режущей кромки
cutting edge overlapping error	Schneidenüberdeckungsfehler	дефект перекрытия реж. Кромок
cutting insert projection	Wendeplattenüberstand	выступление поворотной пластины
cutting inserts	Wendeschneiplatten	поворотная режущ. Пластина
cutting insert-tipped	bestückt mit Wendeschneiplatten	оборудованный поворот. Реж. Пластинами
cutting material	Schneidstoff	инструментальный материал
cutting off	Abstechen	выпуск, слив металла
cutting speed	Schnittgeschwindigkeit	скорость резания
CVD-diamond (chemical vapor deposition)	CVD-Diamant	алмаз CVD
D.C.	Gleichstrom	постоянный ток
datum	Bezugspunkt	опорная точка
deburring	Entgraten	удаление облоя
diamon-coated	Diamantbeschichtet	с алмазным покрытием
die	Form	форма
diecast	Druckguss	литьё под давлением
die-sinking shop	Formenbau	производство пресс-форм
direct drive	Direktantrieb	прямой привод
downtime	Stillstandzeit	время простоя
drawing tool	Ziehwerkzeug	волоочильный инструмент
drilling	Bohren	сверление
drilling head	Bohrkopf	головка бура, сверла
drive	Antrieb	привод
dry machining	Trockenzerspanung	сухое распыление
efficiency	Effizienz	эффективность
encoder	Kodierer	кодирующее устройство, шифратор
end mill	Schaftfräser	концевая фреза

even	gleichmäßig	равномерный
expenditure	Aufwand	затраты, издержки
external machining	Außenbearbeitung	наружная обработка
face milling / facing	Planfräsen	плоское фрезерование
face radius mill	Stirnradiusfräser	зубофрезеровальный станок
faceplate	Planscheibe	круглая плита
facing reamer	Stirnreibahle	хон лобовой поверхности
feed	Vorschub	подающий механизм
feed axis	Vorschubachse	ось подачи
feed direction	Vorschubrichtung	направление подачи
feed gearbox	Vorschubgetriebe	коробка подач
feed motor	Vorschubmotor	протяжный мотор
feed per tooth	Zahnvorschub	подача на зуб
feed rate	Vorschubgeschwindigkeit	скорость подачи
feedback	Rückkopplung	обратная связь
fine boring	Spindeln / Feinbohren	расточивание, тонкое расточивание
finest-grain cemented carbide	Feinstkornhartmetall	мелкозернистый твёрдосплавный металл
finishing	Schlichten	чистовая обработка
fixture	Spannung	зажим
flank milling	Flankenfräsen	фрезерование боковой поверхности
flat	flach	плоский
flexural strength	Biegefestigkeit	прочность на изгиб
friction	Reibung	трение
frictional wheel	Reibrad	фрикционный диск
gantry	Brücke	мостик
gauge	Messlehre	мерило
gearbox	Getriebe	коробка передач
glass-fibre reinforced synthetic material	Glasfaserverstärkte Kunststoffe	искуст. материал армир. стекловолокном
grey cast iron	Grauguss	чугун
grinding	Schleifen	шлифовать
gripper	Greifer	грейфер, захват
guideway	Führungsbahn	направляющая
guiding chamfer	Führungsfase	ленточка сверла
guiding gib	Führungsleiste	направляющая планка
hard milling	Hartfräsen	фрезерование закалённых деталей
hardness	Härte	твёрдость
heavy machinable materials	schwerspanbare Werkstoffe	труднорастяжимые материалы
heavy-duty mill	Hochleistungsfräser	высокопроизводительная фреза
helical milling	Zirkularfräsen	фрезерование по кругу

helix angle	Spiralwinkel	угол подъёма спирали
HFM High feed milling	Hochvorschubfräsen	фрезерование с мотором бол. мощности
high-alloy steel	hochlegierter Stahl	высоколегированная сталь
high-feed milling	Hochvorschubfräsen	фрезерование с мотором бол. мощности
holding shank	Aufnahmeschaft	хвостовик
hollow shank taper	Hohlschaftkegel	полый конический хвостовик
honoring	Honen	хонинговать
HPC / High Performance Cutting	Hochleistungszerspanung	высокоэффективное резание
HSC / High Speed Cutting	Hochgeschwindigkeitszerspanung	высокоскоростное резание металла
HSS / High Speed Steel	Hochleistungsschnellarbeitsstahl	высокоэффективная быстрорежущая сталь
hydraulic	hydraulisch	гидравлический
hydraulic expansion chuck	Hydrodehnspannfutter	гидравлический зажимной патрон
inclined	schräg	косой
infeed	Zustellung	футеровка, облицовка
internal machining	Innenbearbeitung	обработка внутренней поверхности
interrupted bore	unterbrochene Bohrung	прерывистое сверление
jag-free	schartenfrei	без запила, зарубки
jags	Schartigkeit	зарубка
jaw	Backe	кулачок
JIT	Just-in-Time	точно в срок
knurl teeth	Kordelverzahnung	зубчатое зацепление с косым рифлением
land wear	Freiflächenverschleiß	износ задней поверхности
large-batch production	Großserie	крупная серия
lasernotches	Laserkerben	надрез лазером
lathe	Drehmaschine	токарный станок с ЧПУ
lathe tool	Drehwerkzeug	токарный инструмент
left-hand spiral flutes	linksspiralig genutet	с пазами по спирали слева
lever	Hebel	рукоятка
long-chipping	langspanend	дающий длинную стружку
longitudinal	längs	по длине
machine bed	Maschinenbett	станина станка
machine datum	Maschinennullpunkt	станочное время расчёта
machining	Zerspanen	нарезать стружку
machining force	Zerspanungskraft	сила резания
main	Haupt-	основной
maintenance	Wartung	обслуживание
male die	Stempel	печать
manned	bemannt	управляемый экипажем

manufacturing cell	Fertigungszelle	производственный модуль
MCD / Monocrystalline diamond	Monokristalliner Diamant	монокристаллический алмаз
measuring	Messung	измерение
medium chip thickness	Mittenspanndicke	срединная толщина стружки
metal removal rate	Spanvolumen	объём стружки?
milling	Fräsen	фрезерование
milling arbor	Fräserdorn	фрезерная опрвка
milling cutter	Fräser	фреза
milling pattern	Fräsbild	внешний вид фрез. поверхности
MMC / Metal Matrix Composites	Metall-Matrix-Verbundwerkstoffe	композиц. материалы метал. подложки
monitor	Bildschirm	монитор
monitoring	Überwachung	контроль
motor	Motor	двигатель с обтекателем
mould	Matrize / Form	матрица/форма
moving mass	bewegte Masse	движущая масса
nodular graphite cast iron	Kugelgrafitguss	литьё из модулярного графита
odd pitch	Ungleichteilung	неравномерный шаг
orthogonal clearance	Freiwinkel	главный задний угол
oscillating holder	Pendelhalter	плавающий патрон
overarm	Führungsarm	направляющий кронштейн
pallet changer	Palettenwechsler	устройство автоматич. замены палет
path	Führung	направляющие (ролики)
PCD / Polycrystalline Diamond	Polykristalliner Diamant	поликристаллический алмаз
PCD blanks	PKD-Rohlinge	поликристаллические заготовки
peeling off	Abblättern	отслаивание
peripheral milling	Umfangsfräsen	периферийное фрезерование
pinion	Getrieberad	шестерня
piston rings	Kolbenringe	поршневые кольца
pitch	Teilung	шаг зацепления
plain milling / face milling	Planfräsen	плоское фрезерование
PLC	Speicherprogrammierbare Steuerung	программирование с запомин. устройством
plunge cut depth	Einstechtiefe	глубина пропила
plunge cut width	Einstechbreite	ширина пропила, прорезания
plunge milling	Tauchfräsen	врезное фрезерование
plunge-cut inserts	Einstechplatten	встраиваемая пластина
plunging	Eintauchen	втягивание
pocket milling / cavity milling	Auskammern / Taschenfräsen	предварит. расширять/фрезер.выемок
point angle	Spitzenwinkel	угол при вершине сверла
point-thinning	Ausspitzung	подточка (сверла)

point-to-point control	Punkt-zu-Punkt-Steuerung	прямоугольная система управления
power	Leistung	мощность
power supply	Netzanschluss	гнездо подключения к сети
profile milling	Profilfräsen	профильное фрезерование
progressive chamfer	Schälanschnitt	заточка с малым углом фрезерования
progressive twist	Schäldrall	ход нарезки
punched tape	Lochstreifen	перфолента
punching	Lochen	пробивка отверстий
punching tool	Stanzwerkzeug	вырубной инструмент
quill	Hohlwelle	полый вал
rack	Gerüst	посмост, леса
ramping / angular plunge milling	Schrägeintauchen	втягиваться по косой
ratio	Verhältnis	кратность
reamer	Reibahle	развёртка
reaming stock	Reiben Aufmaß	обмер трения
rear mirror-image milling	Anspiegeln	зеркальное шлифование
rectifier	Gleichrichter	выпрямитель
red hardness	Warmhärte	термостойкость
relief	Verjüngung	сужение , конусность
relief grinding	Freischliff	задняя заточка
resistance to wear	Verschleißfestigkeit	износоустойчивость
retrofitting	Umrüstung	переналадка
right-angle insert	Eckmesser (90°)	угломер
right-hand spiral flutes	rechtsspiralig genutet	шпунтовой по правой спирали
rip milling	Rippenfräsen	фреза для рёбер
rotary	Dreh-	поворотный
rotary table	Drehtisch	поворотный стол, план-шайба
rotor	Drehsystem	поворотная система
roughing	Schruppen	обдирка
roughness	Rautiefe	глубина шероховатости
rpm / revolutions per minute	Umdrehungen pro Minute	оборотов в минуту
run	befahren	совершать осмотр
safety	Sicherheit	прочность на изгиб
saw milling	Sägefräsen	многорезц. распиловочный инструмент
segmented	segmentiert	сегментированный
sensing head	Abtastkopf	сканирующая головка
servomotor	Servomotor	серводвигатель
set milling	Satzfräsen	фрезерование набором фрез
setting	Einstellung	регулировка, настройка
setting angle	Einstellwinkel	угол установки
setup	Aufbau	кромпоновка

shaft	Welle	валик
shank	Schaft	ствол
shaving	Schabeschnitt	зачистной штамп
shearing plane formation	Scherebenenbildung	набор керамической массы для литья
short-chipping	kurzspanend	дающий короткую стружку
shoulder milling cutter	Eckfräser	угловая фреза
shrink-fit chuck	Schrumpffutter	усадочный патрон
side milling cutter	Scheibenfräser	дисковая фреза
slab milling	Stirn-Planfräsen	торцевое фрез-е плоских поверхностей
slant	Neigung	наклонение
slide	Schlitten	суппорт, каретка
slot milling	Nutenfräsen	фрезерование пазов
smoke marks	Schmauchspuren	следы дыма
soldered	gelötet	паяный
solid cemented carbide	Vollhartmetall	твёрдосплавный металл
speed	Drehzahl	обороты
spindle	Spindel	шпиндель, палец
spindle headstock	Spindelstock	шпиндельная, передняя бабка
spot welding	Punktschweißen	точечная сварка
square-shoulder milling	Eckfräsen	фрезерование углов
standstill	Stillstand	выстой, останов
start-drilling	Anbohren	засверливание
stator	Stator	статор
stepped countersinks	Stufensenker	ступенчатый зенкер
stepped tools	Stufenwerkzeuge	ступенчатый инструмент
stock	Aufmaß	припуск
straight cutting angles	Gerade Schneiden	прямое нарезание
straight flutes	geradegenutet	фрезерование с прям. канавками, пазами
straight-line control	Geradliniensteuerung	прямолинейное управление
stress	Spannung	напряжение
structure	Gefüge	строение
supply	Zuführung	подача, механизм подачи
switch	Schalter	переключатель
switch cabinet	Schaltschrank	шкаф КРУ
swivelling	schwenkbar	откидной
tailstock	Reitstock	задняя бабка
tempered	vergütet	закалённый, упрочнённый
tensile strength	Zugfestigkeit	предел прочности при разрыве
thermal conductivity	Wärmeleitfähigkeit	теплопроводность
thread milling	Gewindefräsen	резьбофрезерование
through holes	Durchgangsbohrungen	сквозные отверстия

timing belt	Zahnriemen	зубчатый ремень
TiN / Titanium Nitride	Titannitrid	нитрид титана
tool	Werkzeug	инструмент
tool carrier	Werkzeugträger	инструментальный кронштейн
tool changer	Werkzeugwechsler	механизм автомат. смены инструмента
tool life travel	Werkzeugstandweg	стойкость реж. Инструмента
tool lifetime	Standzeit	стойкость реж. Инструмента
tool magazine	Werkzeugmagazin	магазин инструмента
tool shop	Werkzeugbau	инструментальное производство
tool steel	Werkzeugstahl	инструментальная сталь
torque	Drehmoment	момент вращения
torsion	Verwindung	скручивание
torsional strength	Torsionssteifigkeit	крутильная жёсткость
tough material	zähe Werkstoffe	вязкие материалы
toughness	Zähigkeit	вязкость
transducer	Wandler	преобразователь
transfer lines	Transferstraße	автоматическая линия
transition	Übergang	перевод, переход
translatory movement	Schubbewegung	скольжение
transverse	quer	поперечный
transverse-rupture strength	Biegebruchfestigkeit	предел прочности при изгибе
traverse	quer	поперечный
traversing column	Quersäule	поперечная стойка
trimming	besäumen	снимать кромку
trueness to size	Maßhaltigkeit	точность, соответствие размеров
trueness-to-shape	Formgenauigkeit	точность формы
turn milling	Drehfräsen	фрезерование с поворотом
turning	Drehen	точить
turret	Revolver	револьверная головка
twist angle	Drallwinkel	угол подъёма винтовой линии
twisted cutting edges	Gedrallte Schneiden	скрученные рабочие кромки
twisted multi-insert milling cutters	Igel (Walzenstrirn-) fräser	фреза с несколькими пластинами
uneven	ungleichmäßig	неравномерный
unit	Einheit	единица
unsoldering	auslöten	выпаивать
velocity	Geschwindigkeit	скорость
v-slot-milling	V-Nut-Fräsen	фрезерование V-образного паза
water cooling	Wasserkühlung	водяное охлаждение
wear	Verschleiß	износ
web	Steg	перемычка, стойка

web hole	Stegbohrung	отверстие во внутренней перегородке
wedge angle	Keilwinkel	угол заострения инструмента
welding	Schweißen	сварка
wheel suspension	Radaufhängung	подвеска колеса
white malleable cast-iron	weißer Temperguss	перлитный ковкий чугун
wide finishing insert	Breitschlichtmesser	широкий чистовой резец
widening	Aufweiten	развальцовывать
wiper-geometry	Wiper-Geometrie	гео-я инструмента с длинн .зачист. лезвием
work-hardening	Kaltverfestigung	наклёп
working values	Arbeitswerte	параметры
Young's modulus	E-Modul (Elastizitätsmodul)	модуль упругости